

ARABICA.

ИСТОРИЯ ЛИТЕРАТУРЫ. РУКОПИСИ.

Georg Graf. *Die christlich-arabische Literatur bis zur fränkischen Zeit. (Ende des 11. Jahrhunderts). Eine literarhistorische Skizze.* (VII Band, 1. Heft изъ «Strassburger Theologische Studien»). Freiburg. 1905. 8°, XII + 74. — Развитие въ наукѣ интереса къ памятникамъ арабско-христіанской литературы подало Dr. Grafу счастливую мысль составить сводъ матеріаловъ, относящихся къ этой области. Конечно, этотъ сводъ не можетъ быть названъ исторіей литературы въ полномъ смыслѣ; это въ настоящее время невозможно, не только вслѣдствіе отсутствія монографій по отдѣльнымъ вопросамъ, но и потому, что большинство матеріаловъ до сихъ поръ остается въ рукописяхъ и еще ожидаетъ критическаго изданія. Работѣ Grafа суждено сыграть въ наукѣ такую же роль, какая выпала на долю извѣстной книги Brockelmann'a, посвященной мусульманско-арабской литературѣ.

Содержаніе распадается на три главныхъ части: первая (стр. 1 — 5) носитъ характеръ введенія и посвящена литературѣ арабовъ-христіанъ до ислама и въ эпоху первыхъ халифовъ. Она представляетъ наименѣе существенную часть книги, отличаясь чисто компилятивнымъ характеромъ. Источниками автора служатъ здѣсь, главнымъ образомъ, извѣстныя работы Sprenger'a и Wellhausen'a. Въ заслугу ему можно поставить то, что въ этой части, какъ и во всей книгѣ, удѣляется серьезное вниманіе бейрутской школѣ, хотя выводы автора и не настолько, конечно, оптимистичны, какъ у представителей послѣдней.

Слѣдующая часть (стр. 6 — 30) разсматриваетъ христіанско-арабскую анонимную литературу съ подраздѣленіемъ ея на три группы: палестинскую, сирійскую и испанско-арабскую. Состоитъ эта литература, главнымъ образомъ, изъ переводовъ священнаго писанія и трактатовъ богословскаго или агиографическаго содержанія. Значительная часть разбираемаго здѣсь матеріала вошла въ извѣстную серію Gibson «Studia Sinaitica», а кое-что имѣется только въ рукописяхъ.

Послѣдняя, наиболѣе цѣнная часть (стр. 31 — 71) заключаетъ сводъ свѣдѣній о 18 христіанскихъ писателяхъ, расположенныхъ въ хронологическомъ порядкѣ. Нѣкоторые изъ нихъ пользовались въ литературѣ уже давно заслуженною извѣстностью (Теодоръ Абу-Курра, Евтихій Александрійскій, Северъ Ибн-ал-Мокаффа', Яхья-ибн-'Адй, Илья Нисибисскій и др.), но здѣсь впервые подводится итогъ всему извѣстному о нихъ въ наукѣ.

Какъ и всякая работа большого объема, являющаяся къ тому же первымъ опытомъ въ избранной области, книга Graf'a не лишена нѣкоторыхъ мелкихъ недосмотровъ и неточностей. Захватывая такую область

науки, къ которой болѣе, чѣмъ къ какой-нибудь другой, можно примѣнить изреченіе *dies diem docet*, она и теперь уже, черезъ годъ съ небольшимъ послѣ своего появленія, можетъ быть въ отдѣльныхъ пунктахъ дополнена. Нѣкоторые изъ такихъ поправокъ и дополненій будетъ излишнимъ въ заключеніе отмѣтить.

На стр. 5 прим. 1 можно указать на новѣйшую статью Cheikho въ *المشرق* (VIII—1905, стр. 998—1006), посвященную вопросу о христіанствѣ Имруулкайса. Вызвана она была замѣткой Anastase'a въ томъ же журналѣ (VIII—1905, стр. 886—949); выводы автора, конечно, едва ли могутъ быть приняты безъ ограниченій. Въ томъ же примѣчаніи въ первой ссылкѣ на ал-Машрикъ нужно читать 530 вмѣсто 503. На стр. 8 первое примѣчаніе нужно дополнить ссылкой на стр. 475—488, гдѣ помѣщено окончаніе работы Bruno Violet'a. Болѣе серьезнаго разсмотрѣнія заслуживаетъ едва ли основательное предположеніе Graf'a (стр. 13) объ идентичности переписчика Tischendorf'овскаго *Codex rescriptus* съ лицомъ, рукой котораго написанъ одинъ петербургскій манускриптъ, происходящій тоже изъ коллекціи Tischendorf'a. Пишущій эти строки готовитъ въ настоящее время изданіе послѣдней рукописи и въ предисловіи къ нему рассчитываетъ остановиться на этомъ вопросѣ подробнѣе, позволяя себѣ теперь не повторять имѣющихъ появиться соображеній. Въ дополненіе къ той же 13-ой стр. можно отмѣтить, что житіе Авраамія изъ упомянутаго *Codex rescriptus* издано самимъ Graf'омъ въ ал-Машрикѣ (VIII—1905, стр. 258—265) подъ заглавіемъ: «Un manuscrit arabe du IX siècle». Имъ же данъ нѣмецкій переводъ арабскаго текста въ «Byzantinische Zeitschrift» (т. XIV—1905, стр. 509—518: Die arabische Vita des hl. Abramios), а Peeters'омъ латинскій въ «Analecta Bollandiana» (т. XXIV—1905, стр. 343—356: Historia S. Abramii ex apographo arabico). На стр. 16 имѣется совершенно непонятный *lapsus linguae*. О ватиканской рукописи *cod. ar. 71 Graf* пишетъ: «. . . geschr. 885 D. von dem Mönche Isaak des Sinaiklosters, und zwar als Kopie eines von einem Insassen des Sabasklosters, dem Mönch Antonius Daūd b. Soliman von Bagdad, angefertigten Exemplars». Ссылка дѣлается на каталогъ Mai'a. Между тѣмъ и въ указанномъ мѣстѣ каталога, и въ объяснительномъ текстѣ Wright'a къ XX таблицѣ изданныхъ имъ *Facsimiles of manuscripts and inscriptions (oriental series)*, London 1875—1883, гдѣ приводится снимокъ съ разсматриваемой рукописи (оставшіяся, повидимому, неизвѣстнымъ Graf'у), сказано совершенно ясно, что эта рукопись написана аввой Антоніемъ Багдадскимъ изъ монастыря св. Саввы по просьбѣ аввы Исаака съ Синая. Даже безъ этого прямого указанія достаточно сравнить снимокъ ватиканской рукописи со снимкомъ петербургской, писанной тѣмъ же самымъ аввой Антоніемъ Багдадскимъ, чтобы признать несомнѣнное тождество переписчиковъ. (Снимокъ съ послѣдней данъ былъ Fleischer'омъ въ VIII томѣ ZDMG при стр. 384). При такомъ положеніи сами собою отпадаютъ всѣ дальнѣйшія разсужденія Graf'a о времени этой рукописи, которое можетъ

теперь быть установлено съ полной точностью и несомнѣнностью. Нѣсколько категорично на стр. 18 Graf говоритъ о «griechische Original» петербургской рукописи Tischendorf'a. Когда ея изданіе будетъ готово, тогда выяснится, можно ли считать ее переводомъ съ извѣстныхъ намъ греческихъ изводовъ евангелія Никодима. На той же страницѣ во 2-мъ примѣчаніи въ первой ссылкѣ на ZDMG нужно читать т. VIII, а не VII.

Первыя три строки прим. 1 къ стр. 22-ой надо вычеркнуть, такъ какъ въ каталогѣ Dorn'a, вышедшемъ въ свѣтъ въ 1852 году, естественно, не можетъ быть свѣдѣній о рукописи, привезенной Tischendorf'омъ только въ 1853-мъ. Нѣкоторые данныя о ней имѣются въ отчетѣ Публичной Библіотеки за 1858 годъ, стр. 26, b и за 1860 г.—стр. 7. Въ настоящее время рукопись содержитъ 226 листовъ, а не 151, какъ указано у Graf'a, и представляетъ почти полный изводъ посланій апост. Павла съ нѣкоторыми, въ общемъ незначительными, дефектами. Посланія къ Евреямъ, къ Римлянамъ и къ Коринтянамъ изданы еще въ 1901 г. Dr. Stenij'emъ въ Гельсингфорсѣ (4^o, XVI+68). Тогда же онъ обѣщалъ дать полное изданіе этой интересной рукописи въ Acta Soc. Scient. Fenn., но появилось ли оно—пишущему эти строки неизвѣстно. Упоминаемая Graf'омъ на стр. 25 мюнхенская рукопись послужила матеріаломъ для диссертациі Rόμεг'a, Der Codex arabicus Monacensis Aumer 238. Eine spanisch-arabische Evangelienhandschrift untersucht von K. R. Leipzig. 1905, 8^o, VIII+60, представляющей только начало большой работы автора по этому вопросу. Трактатъ Хонейна-ибн-Исхака, Ueber die Qualität des Begriffes der wahren Religion (стр. 31, прим. 1), изданъ Cheikho подъ заглавіемъ Un traité inédit de Honein въ юбилейномъ сборникѣ въ честь Nöldeke (Orientalische Studien Th. Nöldeke zum siebzigsten Geburtstag gewidmet, Giessen 1906, стр. 283—291). Работа Arendzen'a вышла въ свѣтъ въ 1897 году, а не въ 1895, какъ это дважды повторяетъ Graf (стр. 32, прим. 2 и стр. 34, примѣч. 2). Седьмой трактатъ Абу-Курры въ арабскомъ изданіи K. Vacha (стр. 36) переизданъ этимъ же ученымъ отдѣльно (Un traité des oeuvres arabes de Théodore Abou-Kurra. Tripoli (Syrie) 1905, 8^o, 47 + ۳۳) съ французскимъ переводомъ и введеніемъ о жизни и произведеніяхъ Абу-Курры. Первая часть хроники Евтихія Александрійскаго (стр. 42, § 6) переиздана Cheikho въ Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium (Eutychiei Patriarchae Alexandrini Annales. Pars prior. Beryti 1906, 8^o, стр. 234). Въ приложеніи къ ней онъ рассчитываетъ издать и хронику его продолжателя Яхьи Антиохійскаго (смотри *المشرق* — IX, 1906, стр. 818). Исторія александрійскихъ патріарховъ кромѣ Seybold'a (стр. 43) издана еще и Evetts'омъ въ Patrologia Orientalis (Tom. I, fasc. 2 et 4 — History of the patriarchs of the coptic church of Alexandria). Апологія монофизитства того же автора (стр. 44, № 2) издана въ той же серіи P. Chébli (t. III, fasc. 2, s. t. Réfutation d'Eutychieus par Sévère, Évêque d'Aschmounaïn (Le livre des conciles) Paris 1906, стр. 122). На стр. 65 въ прим. 3 нужно исправить ссылку на каталогъ Nicoll'a: вмѣсто 24 (р. 44) нужно читать 42

(р. 43). Переписчика этой рукописи Graf называетъ тамъ же Abū b. ar-Rūmī al-Halībī, тогда какъ Nicoll даетъ его имя *اصلان بن الرومی الحلبي*. На стр. 70, въ № 12 ссылку на ал-Маширикъ нужно читать не 165, а 125, гдѣ дѣйствительно описывается указываемая рукопись. Списокъ переводовъ Абдуллаха-ибн-ал-Фадля (стр. 71) можно дополнить указаніемъ на изданную Rabbath'омъ (*المشرق* — VIII, 34 — 40) проповѣдь Іоанна Златоустаго.

Всѣ эти мелкія замѣчанія и дополненія, конечно, не имѣютъ въ виду умалить общее значеніе труда Graf'a, и, какъ первый опытъ въ этой области, онъ значительно облегчитъ работу всѣмъ занимающимся данной отраслью арабской литературы.

Рецензіи: I. Goldziher'a, DLZ — 1905, стр. 3179 — 3183; al-Machriq, VIII (1905), стр. 816—817; W. Bacher'a, Theologische Literaturzeitung 1905, № 26; K. Hirsch'a, Allgemeines Literaturblatt 1906, № 1; Eb. Nestle, Berliner Philolog. Wochenschrift 1906, № 20; Hoberg'a, Literarische Rundschau 1906, № 5; v. Vetter'a, Theolog. Quartalschrift 1906, № 2; Carra de Vaux, JA. s. X, т. VII (1906), стр. 320 — 321; Brockelmann'a, GGA 1906, № 10.

L. Cheikho. *La renaissance des Lettres Arabes à Alep.* (*المشرق*—IX, 1906, стр. 629 — 640, 691—700).—Прекрасная статья, представляющая собой рѣчь автора, произнесенную имъ во время пребыванія въ Халебѣ на за-сѣданіи одного общества. Въ сжатомъ видѣ она захватываетъ всю литературную исторію этого города, начиная съ эпохи хамданидовъ. Первая ея часть, посвященная исключительно исторіи мусульманской литературы (стр. 631 — 636), менѣе важна, такъ какъ въ сущности не даетъ ничего новаго по сравненію съ имѣющей уже книгой Brockelmann'a. Во второй же части авторъ останавливается главнымъ образомъ на писателяхъ-христіанахъ, или происходившихъ изъ этого города или долго жившихъ въ немъ. Эта часть рѣчи особенно интересна, такъ какъ представляетъ собой сводъ свѣдѣній извѣстныхъ автору, котораго можно смѣло признать однимъ изъ первыхъ въ настоящее время знатоковъ христіанско-арабской литературы. Послѣдовательно, по вѣкамъ, начиная съ XVII-го в., здѣсь приводятся данныя о жизни извѣстныхъ авторовъ и ихъ сочиненіяхъ. Число указываемыхъ писателей доходитъ до 50. Изложеніе доведено до настоящаго времени и не ограничивается однимъ Халебомъ, такъ какъ автору приходится попутно затрагивать и другія области. Какъ рѣчь, статья носить, конечно, нѣсколько популярный характеръ, но, какъ первая попытка литературной исторіи за это время, она надолго останется однимъ изъ немногихъ пособій для лицъ, интересующихся указанной областью.

B. Carra de Vaux. *Note sur les études de littérature arabe chrétienne* (Journal Asiatique, серія X, томъ VII, 1906, стр. 320 — 325). — Печатаемая инвентарь сочиненій изъ области христіанско-арабской литературы, по плану котораго предполагается построить Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium, авторъ указываетъ на важнѣйшія работы, появившіяся въ этой области за время съ 1900 года. У него отмѣчена Die

christlich-arabische Literatur Graf'a, издание Абу-л-Бараката, исполненное Riedel'емъ, работы въ ал-Маширикѣ, издание Абу-Курры и, наконецъ, вышедшіе въ свѣтъ выпуски Corpus'a. Статья носить чисто библиографическій характеръ.

J. M-gr Ghanimé. *Une famille de médecins chrétiens à la cour des Abbassides* (المشرق) — VIII, 1905, стр. 1097—1105). — Авторъ даетъ исторію несторіанской фамиліи Бохтишѣ, нѣкоторые члены которой играли видную роль при дворѣ аббасидскихъ халифовъ, какъ придворные врачи, главнымъ образомъ въ періодъ между 765 — 1058 г.г. Параллельно съ изложеніемъ ихъ внѣшней исторіи указываются и главнѣйшіе литературные труды отдѣльныхъ представителей рода. Источниками автора являются главнымъ образомъ извѣстныя работы Ибн-ал-Кыфтія, Ибн-абу-Усайбѣ, Абул-Фараджа и т. д. Не забыта европейская литература въ лицѣ Duval'я, Leclerc'a, Assemani и др. Нѣкоторыя дополненія къ статьѣ сдѣланы редакціей ал-Маширика.

L. Cheikho. *Un traité inédit de Honein.* (Orientalische Studien Th. Nöldeke zum siebzigsten Geburtstag gewidmet. Giessen 1906, стр. 283—291).

Idem. *Traité sur l'éducation de la jeunesse, attribué à Platon, traduction de Ishaq-ibn-Honein.* (المشرق) — IX, 1906, стр. 978—983). — Въ юбилейномъ сборникѣ въ честь Nöldeke бейрутскій профессоръ издалъ одинъ религіозно-философскій трактатъ указаннаго автора, который до сихъ поръ былъ преимущественно извѣстенъ рукописями своихъ медицинскихъ сочиненій и считался первымъ и однимъ изъ самыхъ точныхъ переводчиковъ Аристотеля. Издаваемый трактатъ сохраненъ Абу-л-Фаражемъ Ибн-ал-Ассалемъ въ его большомъ богословскомъ сочиненіи *كتاب اصول الدين*. Этотъ трактатъ былъ извѣстенъ и Ибн-абу-Усайбѣ и подъ тѣмъ же заглавіемъ, подъ которымъ его приводитъ и Ибн-ал-Ассаль: *كتاب ادراك حقیقة الریانة*. — Книга постиженія сущности религіи. Изданъ онъ по двумъ бейрутскимъ рукописямъ: одна относится къ XV, можетъ быть къ XIV вѣку, вторая—недавняго происхожденія, писана каршуніи.

Одновременно съ этимъ въ ал-Маширикѣ появился и второй изъ указанныхъ трактатовъ, представляющій извлеченіе изъ одной ватиканской рукописи, которая содержитъ рядъ разсужденій древнихъ философовъ. Принадлежность его Платону сомнительна, сдѣланъ ли переводъ дѣйствительно Исхакомъ—сказать тоже трудно, такъ какъ ни Фирристъ, ни Ибн-абу-Усайбѣа не упоминаютъ его въ числѣ переводовъ Исхака-ибн-Хонейна. Своимъ изданіемъ Cheikho не хочетъ отстаивать положительнаго рѣшенія этихъ двухъ вопросовъ: онъ просто хочетъ обратить вниманіе на него, какъ на древній памятникъ греческой культуры, изъ уваженія кромѣ того къ имени Исхака-ибн-Хонейна, отъ переводовъ котораго до нашего времени сохранились только жалкіе остатки.

B. Duncan Macdonald. *Ibn-al-Assal's arabic version of the Gospels.* (Ho-

menaje a Dr. Francisco Codera en su jubilacion del professorado. Zaragoza 1904, стр. 375—392).

A. Mallon. *Ibn-al-'Assāl. Les trois écrivains de ce nom* (Journal Asiatique, сер. X, т. VI, 1905, стр. 509—529).—Первый авторъ издаетъ съ переводомъ введене Ібн-ал-Ассāля къ его извѣстному переводу евангелій по одной рукописи британскаго музея (orient. 3382 fol. 382^b—394^b). За всякими деталями онъ отсылаетъ къ извѣстной работѣ Guidi, *Le traduzioni degli Evangelii in arabo et in etiopico* и статьѣ Burkitt'a въ Hasting'овскомъ Dictionary of Bible, а самъ ограничивается указаніемъ, почему именно онъ придаетъ особую важность введению. По его мнѣнію, оно 1) можетъ дать твердый фундаментъ для опредѣленія характера предшествовавшей исторіи переводовъ, 2) помогаетъ опредѣлить существующія теперь версіи, такъ какъ упоминаетъ списки того времени, 3) указываетъ какое критическое значеніе могутъ имѣть эти переводы и, наконецъ, 4) доставляетъ матеріалъ для изученія народно-арабскаго говора въ Египтѣ въ XIII вѣкѣ. Пользуясь исключительно одной рукописью, хотя ихъ въ Европѣ извѣстно до 6 (см. JAP — X с. т. 6, стр. 523), авторъ упустилъ изъ виду, что очень древній списокъ былъ открытъ бейрутскимъ проф. L. Cheikho. Въ своей статьѣ *Anciennes versions arabes manuscrites des évangiles en Orient* (الشرق — IV, 1901, стр. 97—109), онъ далъ подробное описаніе ся (стр. 102—107) съ историческими свѣдѣніями о самомъ Ібн-ал-Ассālѣ, приведя часть введенія (104—105) и давъ фотографическій снимокъ съ рукописи.

Во второй изъ указанныхъ работъ авторъ на основаніи рукописей и восточныхъ источниковъ пробуетъ строго разграничить трехъ писателей и установить, какія именно работы принадлежатъ каждому въ отдѣльности, попытка чего была сдѣлана еще и Rieu. Изслѣдованіе работъ приводитъ его къ выводу, что Абул-Фараджъ — переводчикъ евангелій — былъ преимущественно экзегетомъ, ас-Сафій Абул-Фадаиль канонистомъ и философомъ, Абу-Исхākъ богословомъ. Въ ближайшую оцѣнку онъ не берется входить, выражая пожеланіе, чтобы ихъ работы были изданы in extenso. Статья Macdonald'a ему не была еще извѣстна (см. стр. 523, № 2).

F. Nau. *Rabban Daniel de Mardin, auteur syro-arabe du XIV siècle.* (Revue de l'Orient Chrétien X, 1905, стр. 314—318).—Въ указываемой статьѣ собраны во-едино свѣдѣнія объ этомъ лицѣ, сообщаемыя въ каталогахъ ватиканскихъ и лейденскихъ рукописей Assemani'емъ и de-Goeje. Въ этихъ книгохранилищахъ имѣются два сочиненія Даніеля на арабскомъ языкѣ: одно представляетъ трактатъ о Троицѣ, второе содержитъ изложеніе истинной вѣры. Къ извѣстнымъ даннымъ Nau присоединяетъ текстъ и переводъ одного сирійскаго примѣчанія разсматриваемаго автора, сдѣланнаго имъ на послѣднемъ листѣ астрономіи Бар-Гебрея въ парижской рукописи (по каталогу Zotenberg'a № 244, fol. 142^v). На основаніи его можно точно установить время автора, жившаго въ XIV вѣкѣ, а не

въ эпоху Бар-Гебрея, какъ полагалъ Assemani. Интересно оно еще тѣмъ, что проливаетъ нѣкоторый свѣтъ на положеніе христіанъ въ Мардинѣ въ концѣ XIV вѣка.

L. Cheikho. *Les manuscrits arabes de notre bibliothèque orientale.* (المشرق), т. VIII, 1905, стр. 422—427, 471—477, 568—571, 711—717, 1051—1055; IX, 1906, стр. 374—378, 647—652, 713—717, 755—761).— Авторъ продолжаетъ (см. Виз. Вр. XI, 1904, стр. 800—801) печатать описаніе христіанскихъ рукописей библиотеки университета св. Іосифа въ Бейрутѣ, которое давно уже представляло собой *ria desideria* всѣхъ арабистовъ Западной Европы. За указанные два года законченъ отдѣлъ патристики (№№ 54—58), описаны проповѣди (59—80), за которыми слѣдуютъ сочиненія мелькитовъ (№ 81—97); здѣсь авторъ ограничивается только экземплярами до XV вѣка, какъ могущими представить существенный интересъ. Подъ № 90 описывается между прочимъ рукопись исторіи Агапія Манбиджскаго. №№ 98—106 представляютъ произведенія несторіанъ (الكلدان), №№ 107—117 сирійцевъ яковитовъ, 118—122 коптовъ. Описаніе дается такое же тщательное какъ и равьше, въ болѣе интересныхъ случаяхъ приводятся цитаты и привлекаются къ изслѣдованію европейскіе каталоги. Можно только пожелать, чтобы эта работа была скорѣе закончена и чтобы за ней послѣдовало обѣщанное авторомъ описаніе мусульманскихъ рукописей, среди которыхъ, вѣроятно, есть тоже не мало цѣнныхъ экземпляровъ.

K. Römer. *Der Codex arabicus Monacensis Aumer 238. Eine spanisch-arabische Evangelienhandschrift untersucht von K. R.* Leipzig 1905, 8°, VIII+60.— Диссертация автора представляетъ собой только часть задуманной имъ обширной работы, посвященной всестороннему и подробному изслѣдованію указанной рукописи. На ея важное значеніе было обращено вниманіе еще Vollers'омъ при описаніи одного лейпцигскаго манускрипта (ZDMG—LVI, 633 сл.). Возможно скорѣйшее окончаніе труда автора тѣмъ болѣе желательно, что тогда будетъ легче исправить промахи Grafa, который въ его «Sprachgebrauch...» пользовался не совсѣмъ удачно той же рукописью. (См. Записки Восточнаго Отдѣленія И. Р. А. О., т. XVII, стр. 203—205). Въ настоящемъ видѣ диссертация содержитъ только описаніе внѣшняго вида рукописи, а изъ грамматической части захватываетъ лишь глаголь и имя.

Ign. Guidi. *Il codice vaticano siriano 196.* (Homenaje a Dr. Francisco Codera en su jubilacion del professorado. Zaragoza. 1904, стр. 338—348).— Подъ нѣсколько сбивчивымъ заглавіемъ объединены двѣ небольшихъ работы автора. Первая представляетъ собой описаніе рукописи, указанной въ заглавіи: она содержитъ нѣсколько житій святыхъ и проповѣдей на арабскомъ языкѣ, но писанныхъ сирійскими буквами (каршуні), и датируется 1548 годомъ. Съ филологической точки зрѣнія она очень важна, хотя и значительно позднѣе Tischendorf'овскихъ: въ ней указаны гласныя, дающія возможность хоть приблизительно установить фонетику арабовъ хри-

стіанъ Сиріи въ эту эпоху. Въ краткомъ обзорѣ (стр. 340 — 342) Guidi даетъ нѣкоторыя филологическія замѣчанія, сопоставляя текстъ съ изданнымъ въ *Revue de l'Orient Chrétien* 1902 житіемъ св. Марины.

Вторая работа (стр. 343 — 348) представляетъ изданіе оды въ честь Триполи, написанной маронитомъ Гавріиломъ бар-Келāи (ум. ок. 1516), переводъ которой былъ данъ Guidi раньше въ *Archives de l'Orient latin* II, 464 сл. Изданіе исполнено на основаніи печатаннаго въ Триполи текста и двухъ рукописей: ватик. сир. 231 и принадлежащей одному частному лицу. Метръ оды—баситъ; стиховъ 62. Характерно, между прочимъ, окончаніе, очень напоминающее аналогичныя мѣста въ Tischendorf'овскихъ рукописяхъ и указывающее на всю живучесть этой стереотипной формулы.

Fr. Schulthess. *Christlich-Palästinische Fragmente aus der Omajjaden-Moschee zu Damascus. Bearbeitet und herausgegeben von F. S. Berlin* 1905, 4^o, 138+5 таб. (Abhandlungen der königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen, Neue Folge, Band VIII, № 3). — Давно извѣстное богатое собраніе манускриптовъ Омайядской мечети, которое сдѣлалось, наконецъ, извѣстнымъ въ 1900 году, содержитъ, главнымъ образомъ, фрагменты на сирійско-палестинскомъ нарѣчій, и для арабиста здѣсь немного интереснаго въ нѣкоторыхъ палимпсестахъ. Изъ 18 отрывковъ съ арабскимъ текстомъ половина заключаетъ стихи изъ Корана, четыре—изъ медицинскихъ трактатовъ, нѣкоторые не поддаются опредѣленію, такъ какъ отъ нихъ уцѣлѣли лишь отрывочныя слова. Только №№ VI и XI повидимому христіанскаго происхожденія, хотя въ виду плохой сохранности не могутъ быть болѣе точно изслѣдованы.—Съ перваго изъ нихъ приводится свинокъ одного листа.

Рецензіи: *Margoliouth* въ *JRAS*, XXXVIII (1906), 230 — 231; *Weyh* въ *BZ*, XVI, 313—319.

Библия. Богослужебныя и церковныя книги.

Paul Kahle. *Die arabischen Bibelübersetzungen. Texte mit Glossar und Literaturübersicht.* Leipzig 1904, 8^o, XVI+66.—Авторъ опредѣляетъ свою задачу въ высшей степени скромно. Книга возникла изъ его занятій самаритянско-арабскимъ переводомъ библии и имѣетъ цѣлью «дать хрестоматію тѣмъ лицамъ, которыя намѣреваются изучать литературно-арабскій языкъ изъ чисто научныхъ и болѣе или менѣе практическихъ соображеній» (введеніе—III). Намѣченная цѣль выполнена болѣе чѣмъ удачно, и въ этомъ смыслѣ книга Kahle далеко оставляетъ позади аналогичную работу Jacob'a, *Arabische Bibel-Chrestomathie* (IX томъ серіи *Porta linguarum orientalium*), отличаясь гораздо большей полнотой и разнообразіемъ матеріала. Съ этой точки зрѣнія она безусловно заслуживаетъ вниманія всѣхъ, интересующихся указанной областью арабской литературы, и смѣло можетъ быть рекомендована всѣмъ, приступающимъ къ ея изученію. Кромѣ того съ другой стороны, благодаря привлеченному авто-

ромъ рукописному матеріалу, книга интересна и для специалистовъ, такъ какъ доставляетъ въ извѣстныхъ пунктахъ новыя научныя данныя, что сейчасъ будетъ видно.

Первые четыре отрывка изданы авторомъ по извѣстному переводу библіи Е. Smith'a и С. von-Dyck'a. Чтобы опредѣлить его отношеніе къ другимъ новѣйшимъ переводамъ, авторъ при № 1 приводитъ текстъ римскаго изданія 1671 года, указывая различія, принятыя Рафаелемъ Туки въ 1752 году, и отступленія, имѣющіяся въ мосульскомъ изданіи доминиканъ 1875 года, равно какъ и бейрутскихъ иезуитовъ въ 1876 — 1885 гг. № 5 содержитъ гл. 1—4 кн. Бытія по переводу Са'адіи Гаона. Изданы онѣ по флорентинской рукописи съ указаніемъ различій, принятыхъ J. Degenburg'омъ въ его изданіи сочиненій С. Гаона. № 6 (Исходъ, гл. 4, 20—26) является гвоздемъ всей хрестоматіи, такъ какъ заключаетъ въ себѣ между прочимъ текстъ самаритянскаго извода Пятикнижія, который составляетъ предметъ специальныхъ занятій автора. Прежде всего здѣсь дается переводъ Са'адіи Гаона по упомянутой уже рукописи съ вариантами изд. Degenburg'a, за нимъ слѣдуетъ текстъ по лейденской рукописи Са'адіи Гаона и, наконецъ, самаритянскій изводъ по кембриджской и другимъ рукописямъ съ указаніемъ отличій въ обработкѣ Абу-Сасыда (изд. Куепен'а и многія рукописи, о которыхъ авторъ обѣщаетъ представить отдѣльное изслѣдованіе). № VII заключаетъ въ себѣ гл. 1 и 2 кн. Іовы въ переводѣ Са'адіи по изд. Bacher'a въ еврейской транскрипціи; № VIII — кн. Бытія, гл. 8, 9, 13 sq. по комментарию караима Іефета-ибн-Алія, сохранившемуся въ рукописи берлинской бібліотеки. Въ заключеніе, подъ № IX приводится отрывокъ изъ псалтыря въ греческой транскрипціи, открытаго въ 1901 году въ Дамаскѣ Dr. Bruno Violet (см. его статьи въ OLZ за 1901 годъ). Kahle дѣлаетъ нѣсколько поправокъ къ изд. Violet, не соглашаясь съ нимъ въ отдѣльныхъ пунктахъ.

Приведенный перечень матеріала показываетъ, насколько онъ значителенъ, несмотря на малый объемъ отдѣла (35 стр.). обстоятельное введеніе (III—XVI) даетъ возможность ориентироваться въ литературѣ даже лицу, совершенно съ ней незнакому, а глоссарій (36—63) составленъ настолько тщательно, что при пользованіи имъ хрестоматія не представитъ никакихъ затрудненій для начинающаго. Съ вѣшной стороны, равно какъ въ смыслѣ корректурной аккуратности, изданіе не оставляетъ желать ничего лучшаго. На стр. 27, в св. нужно читать вѣроятно زَائِلًا вм. زَيْلًا, какъ и дается въ словарѣ (стр. 47 s. v. زَال); при транскрипціи еврейскими буквами знаки чтенія легко могли перескочить при наборѣ съ йодъ на алефъ. На стр. 55 s. r. قَدَمٌ пропущено значеніе قَدَمٌ, съ которымъ оно употреблено у Са'адіи Гаона въ переводѣ Іова (№ VII), стихъ 3, ult.

Рецензии: «Literar. Beilage zur Augsburger Post-Zeit» 1905, № 5; R. Duval въ «Revue critique» 1905, № 21; Hartmann'a, OLZ 1905, № 11; W. Bacher'a въ «Theolog

Literat.» 1905, № 8; K. Vollers'a въ «*Literar. Centralblatt*» 1905, № 26; A. Haffner'a въ «*Allgemeines Litteraturblatt*» 1905, № 5; «ал-Машрикъ» VIII (1905), № 3.

S. D. Dib. *Les versions arabes du «Testamentum Domini Nostri Jesu Christi»* (Revue de l'Orient Chrétien X, 1905, стр. 418—423).—Авторъ излагаетъ результаты своихъ занятій цѣлымъ рядомъ рукописей (парижскія 251 и 252, ватиканская 150 и сирийскаго патриархата въ Антиохіи, цитаты изъ которой дѣлаются въ изданной патриархомъ Игнатіемъ Ефремомъ II Рахмани сирийской версіи перевода Новаго Завѣта, исполненнаго Яковомъ Эдесскимъ въ 687 году). Выводы его приблизительно таковы: 1) три рукописи 251, 252 и 150 представляютъ съ мелкими различіями одну и ту же версію; 2) она значительно отличается отъ открытой Ефремомъ; 3) послѣдняя была переведена съ сирийскаго, тогда какъ первыя съ коптскаго. Переводъ сирийской версіи исполненъ буквально, темно и спутанно; фразы не связаны и обрывисты. Грамматическія правила нарушаются на каждой строкѣ и безъ сирийскаго текста иногда невозможно было бы понять переводъ. Авторъ не считаетъ выводы окончательными и болѣе серьезно собирается ихъ обосновать въ *Patrologia Orientalis*, гдѣ будутъ изданы обѣ версіи.

A. Baumstark. *Der Bibellkanon bei Ibn-Chaldun* (Oriens Christianus IV, 1904, стр. 393 — 398).—Подъ вліяніемъ статьи Rothstein'a о канонѣ у вавилонскихъ несторіанъ (*ZDMG*—LVIII, 634 — 663) авторъ обращаетъ вниманіе ученыхъ на библейскій канонъ у Ибн-Халдūна (مقرّمه — III, 34 по булакскому изданію 1320 года *hidjry*), который до сихъ поръ не былъ изученъ. Послѣ краткаго изслѣдованія Baumstark приходитъ къ выводу, что авторъ пользовался сиро-палестинскимъ канонѣмъ, сохранившимся въ преданіи древней церкви сѣверной Африки. Кромѣ того онъ указываетъ на необходимость сличенія Ибн-Халдūна еще и съ коптскими источниками.

L. Cheikho. *Un ancien calendrier de l'église maronite* (المشرق — VIII, 1905, стр. 869 — 874).—По одной рукописи библіотеки университета св. Іосифа въ Бейрутѣ, относящейся къ 1673 году, Cheikho издаетъ здѣсь (стр. 872—874) маронитскій календарь—святцы. Составителемъ ихъ онъ считаетъ извѣстнаго маронита Гавріила бар-Келā'и (ум. ок. 1516 г.) на томъ основаніи, что ему принадлежитъ большинство произведеній въ указанной рукописи.

АГИОГРАФІЯ. ПАТРИСТИКА.

R. Basset. *Le synaxaire arabe Jacobite (rédaction copte)*. I. Les mois de Tout et de Babeh. Paris 1904, gr. 8^o, p. 165. (*Patrologia Orientalis*, T. I, fasc. 3, pp. 219—379).

J. Forget. *Synaxarium Alexandrinum*. Tomus I, fasc. 1. Beryti 1905, 8^o, p. 136. (*Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium*. III, 18 textus).

Указанныя работы, дающія одинъ и тотъ же текстъ въ двухъ изданіяхъ,

представляютъ собой такое же печальное недоразумѣніе въ исторіи востокондѣнія, какъ и изданіе хроникі Александрійскихъ патріарховъ, появившейся *одновременно* въ обѣихъ упомянутыхъ серіяхъ. На чьей здѣсь сторонѣ вина, при обострившейся за послѣднее время журнальной полемикѣ по этому вопросу, опредѣлить болѣе чѣмъ затруднительно, но тѣмъ не менѣе печальный фактъ остается фактомъ. Можно было бы рассчитывать, что дѣло идетъ объ изданіи различныхъ по происхожденію изводовъ или отличающихся по меньшей мѣрѣ сильными вариантами. Вся разница сводится, однако, только къ заглавію, въ текстѣ же различія минимальны. Изданія исполнены независимо другъ отъ друга и только поэтому могутъ представлять относительный интересъ. Работа Forget отличается, повидимому, большей критичностью, хотя бы уже и потому, что исполнена по 6 рукописямъ, тогда какъ Basset пользовался только двумя (№№ 256 и 4869 — 4870 Национальной Библіотеки въ Парижѣ). Въ нѣкоторыхъ деталяхъ, какъ, на примѣръ, относительно собственныхъ именъ, она однако заставляетъ желать лучшаго по сравненію съ Basset, что и было отмѣчено Peeters'омъ въ его рецензії. Весь критическій аппаратъ и введеніе Forget обѣщаетъ представить впоследствии вслѣдъ за переводомъ, Basset же даетъ это теперь, равно какъ французскій переводъ изданной части. Онъ, повидимому, склоняется къ тому мнѣнію, что всѣ редакціи яковитскаго синаксаря имѣли одинъ прототипъ, подвергавшійся измѣненіямъ и дополненіямъ въ зависимости отъ различныхъ мѣстностей Египта. Это мнѣніе подтверждаетъ и египетская редакція, представляющая собой переводъ издаваемой съ дополненіемъ житіями нѣкоторыхъ мѣстныхъ святыхъ. О языкѣ текста приходится сказать тоже, что и о всѣхъ христіанскихъ памятникахъ, а поэтому въ заслугу Basset можно поставить, что онъ издалъ его «dans son incorrection». Такимъ образомъ памятникъ, помимо историческаго и богословскаго интереса, можетъ быть полезенъ и для филолога. (Немного страннымъ кажется на стр. 366,4 переводъ эпитета святого *المجاهد* черезъ «athlète»; болѣе подходящимъ является обычное значеніе «ревнитель вѣры» — *combattant pour la foi*, какъ самъ Basset и переводитъ тоже слово на 335,9).

Рецензії: на книгу Basset: **F. Nau** въ «Revue de l'Orient Chrétien» X (1905), 108—110; **K. Périer** въ «Bulletin Critique» 1905, № 33; **P. Peeters** въ «Analecta Bollandiana» XXIV (1905), 384—386; **I. Guidi** въ «Oriens Christianus» IV (1904), 432—437; **C. Rössini** въ «G. S. A. I.» XVIII (1905), 348; **Macler** въ RHR, LII (1905), 472—473; на книгу Forget: «ал-Машрикъ» VIII (1905), 912; **P. Peeters** «Analecta Bollandiana» XXV (1906), 187—189.

L. Cheikho. *La légende arabe de St. Alexis dans la poésie populaire d'après trois Mss.* (المشرق) — VIII, 1905. стр. 650—658). — Житіе Алексія, человека божія, не совсемъ забыто въ наукѣ: литературной исторіи его сирійскихъ изводовъ посвящена специальная работа Amiaud (*La légende syriacque de St. Alexis*, Paris 1889), арабскія прозаическія версіи имѣются

въ синаксахъ (научное изданіе которыхъ въ *Patrologia Orientalis* и *Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium* скоро будетъ всёмъ доступно) и переведены кромѣ того на латинскій языкъ болландистами. Теперь Cheikho издаетъ стихотворную обработку легенды, циркулирующую въ большомъ количествѣ списковъ въ Сириі. Изданіе исполнено по тремъ рукописямъ: древнѣйшая писана каршуні и относится къ 1673 году, двѣ другихъ не датированы, но несомнѣнно болѣе поздняго происхожденія.

По формѣ это *مدیحة رجل الله* удивительно напоминаетъ легенду о св. Маринѣ въ арабскомъ же изводѣ, изданную недавно Clugnet въ *Revue de l'Orient Chrétien*: она написана тѣмъ же общеизвѣстнымъ народнымъ размѣромъ и содержитъ 72 строфы по четыре стиха, гдѣ общую риму имѣютъ три первыхъ стиха каждой строфы, а рима четвертыхъ стиховъ одинакова для всего произведенія. То же сходство замѣчается и въ языкѣ: онъ является сирийско-арабскимъ діалектомъ съ нѣкоторыми подправками въ угоду классическому. Изданіе исполнено тщательно съ указаніемъ варіантовъ и народныхъ особенности памятника, повидимому, не затушеваны (напр. стр. 7

قُمُ = класс. قوم = класс. جاءت = класс. صار عالم, стр. 11 и 55, الى = لعند, возникшее изъ عند, стр. 61, على اى شى = علیش, стр. 70, ایش и т. д.). Характерны, между прочимъ, формы пятой породы съ долгимъ ā, возникшія, вѣроятно, не безъ вліянія размѣра: يتخَطَّارُ (стр. 17 и 38), يتحصَّارُ (стр. 22 и 59), متخَّيارُ (стр. 26 и 58), انصبَّارُ (стр. 28), يتعزَّارُ (стр. 33), اتستَّارُ (стр. 39) и т. д. Нѣсколько разъ аналогичное явленіе замѣчается и въ первой породѣ: تحضَّارُ (стр. 11 и 35), يسهَّارُ (стр. 34), یغزَّارُ (стр. 44), تبصَّارُ (стр. 49), تضجَّارُ (стр. 68).

L. Clugnet. *Vie de sainte Marine. Supplément aux textes arabes* (*Revue de l'Orient Chrétien* IX, 1904, стр. 595—608). — Въ дополненіе къ арабскому житію св. Марины, изданному Guidi и Blochet въ томъ же журналѣ (VII, 245—276), Clugnet приводитъ одно арабское стихотвореніе въ честь ея. Оно сохраняется на Ливанѣ до сихъ поръ въ довольно многочисленныхъ спискахъ, и авторомъ его является маронитскій патріархъ Іосифъ Акури, занимавшій престолъ въ 1644—1648 гг. Состоитъ эта ода изъ 139 строфъ по 4 стиха; три первыхъ имѣютъ общую риму, рима же четвертаго проходитъ черезъ всю пьесу. Языкъ является народнымъ діалектомъ сирийскихъ арабовъ съ нѣкоторыми претензіями на литературность; иногда авторъ скрадываетъ гласныя въ угоду размѣру. Въ болѣе первоначальномъ видѣ текстъ сохранился въ старыхъ рукописяхъ, гдѣ еще не такъ замѣчается стремленіе къ «улучшенію» и «исправленію» языка. Издано стихотвореніе по двумъ рукописямъ, доставленнымъ г. Аридой, секретаремъ маронитскаго патріарха, и П. Гобейка, маронит-

скимъ священникомъ въ Басконтѣ (на Ливанѣ). Текстъ проредактированъ L. Cheikho, имя котораго достаточно ручается за достоинство изданія.

L. Cheikho. *Un document ancien sur l'image du Saidnaya* (المشرق — VIII, 1905, стр. 461—467).

P. Peeters. *La légende du Saïdnaia.* (Analecta Bollandiana XXV, 1906, ст. 137—157).—Въ первой изъ указанныхъ работъ издана одна легенда объ извѣстной иконѣ Богоматери, находящейся въ دير الشاغورة недалеко около Дамаска, которая давно уже привлекала вниманіе ученыхъ путешественниковъ и на которую указывалъ еще еп. Порфирій Успенскій (Книга бытія моего, т. I, стр. 226 сл.). Происхожденіе ея преданіе относитъ еще къ евангелисту Лукѣ. Въ числѣ рукописей, приобрѣтенныхъ въ Хомсѣ, Cheikho нашелъ одну, содержащую нѣсколько богословскихъ трактатовъ и проповѣдей, сравнительно недавняго происхожденія, помѣченную 1849 годомъ. Пятое мѣсто въ этой рукописи занимаетъ указанная легенда, представляющая копию съ болѣе древняго манускрипта. Издатель сличилъ ее съ другимъ спискомъ 1561 года, находящимся у К. Баши, и пришелъ къ заключенію, что существеннаго различія между ними нѣтъ за исключеніемъ болѣе краткаго вступленія во второй. Самая легенда существенно не отличается отъ извѣстныхъ латинскихъ и старо-французской версій, изданныхъ своевременно Larrenberg'омъ, G. Raynaud и друг. Изложенію приданъ нѣсколько болѣе драматическій характеръ; дѣйствующія лица получили другія имена: игуменя Сайднайи называется Мариной, монахъ—Феодоромъ и т. д.

Указанное изданіе побудило Peeters'a еще разъ обратиться къ изслѣдованію литературной исторіи этой легенды, которая была уже затронута Raynaud при изданіи имъ старой поэмы съ такимъ же сюжетомъ на древне-французскомъ языкѣ. Peeters привлекаетъ къ изслѣдованію всѣ доступныя версії, сравнительно недолго останавливаясь на арабской (стр. 150—153), и преимущественно изучаетъ латинскія. Онъ пользуется всей, довольно значительной по этому вопросу литературой, при чемъ не оставляетъ въ сторонѣ и трудовъ еп. Порфирія Успенскаго. Онъ приходитъ къ нѣсколько инымъ, еще болѣе отрицательнымъ выводамъ, чѣмъ Raynaud, и почти совершенно отрицаетъ «историческій» элементъ въ этой легендѣ (стр. 155). Въ ближайшемъ будущемъ онъ обѣщаетъ посвятить отдѣльную работу араб. рук. 262 Парижской Національной Библіотеки, которая по указанію каталога содержитъ между прочимъ трактатъ о чудесахъ св. Марины въ Сайднайѣ.

G. Graf. *Un manuscrit arabe du IX siècle* (المشرق — VIII, 1905, стр. 258—265).

G. Graf. *Die arabische Vita des hl. Abramios* (Byzantinische Zeitschrift, т. XIV, 1905, стр. 509—518).

P. Peeters. *Historia s. Abramii ex apographo arabico* (Analecta Bollandiana XXIV, 1905, 349—356).—Въ первой изъ указанныхъ статей Graf издалъ житіе св. Авраамія, занимающее fol. 17^v—20^r въ извѣстномъ лейп-

цигскомъ Codex rescriptus Tischendorfa, который въ свое время былъ подробно описанъ Fleischer'омъ (ZDMG — I, стр. 148 сл.). Въ краткомъ введеніи Graf повторяетъ извѣстныя свѣдѣнія объ исторіи этой рукописи, повторяя свои ошибки о переписчикѣ ея и ватиканскаго манускрипта, которыя были уже отмѣчены при разборѣ Die christlich-arabische Literatur (см. выше). При статьѣ приложенъ снимокъ съ одвого листа, позволяющій предположить, что изданіе исполнено не всегда тщательно и нѣкоторыя коньектуры слишкомъ смѣлы: въ строкѣ 6 св. едва ли можно читать стертое слово, какъ *تديير*: отъ него ясно сохранился алифъ; въ слѣдующей строкѣ Graf возстановляетъ начало строки въ видѣ *الكَل*, получая выраженіе *عند الكَل*. Это невозможно, потому что отъ исчезнувшаго слова ясно видно окончаніе *قرا* и здѣсь, вѣроятно, стояло *آلْقَرَاءَ*. Въ строкѣ 11 пропущено *قد*, стоящее въ снимкѣ во фразѣ *كان قد عرف*. Въ строкѣ 12 Graf даетъ совершенно невозможную огласовку послѣднему слову во фразѣ *انوا يحنا بينيه*. Существительное *بنى* отъ этого корня маловзвѣстно и въ такомъ случаѣ скорѣе было бы употреблено *بنَاءَ* или *بُنْيَانٍ*. Распределеніе точекъ даже въ снимкѣ показываетъ, что здѣсь стоитъ *indicativus* глагола въ обычной конструкціи *انوا يحنا بينيه*.

Вскорѣ послѣ изданія текста одновременно появились два независимыхъ другъ отъ друга перевода этого житія: нѣмецкій, сдѣланный самимъ же Graf'омъ, и латинскій, исполненный Peeters'омъ. Въ предисловіи (стр. 509 — 510) къ переводу Graf повторилъ свѣдѣнія данныя имъ въ ал-Машрикѣ и превратилъ предполагаемаго переписчика рукописи уже въ совсѣмъ несуществовавшее лицо. Онъ его называетъ «Ishak (Anton) David b. Sina des Sinaiklosters» и объединяетъ такимъ образомъ въ одномъ имени два лица: первое Дауд-ибн-Сина, предполагаемый переписчикъ, былъ изъ монастыря св. Саввы около Иерусалима, — второе, по просьбѣ котораго была написана рукопись, назывался Исхакъ съ горы Синая (см. разборъ Die christlich-arabische Literatur Graf'a). Въ концѣ статьи Graf дѣлаетъ попытку установить хронологію житія св. Авраамія (стр. 517—518). На эту статью была рецензія Peeters'a (Analecta Bollandiana т. XXIV, 1905, стр. 514 — 515) — того самаго, которымъ данъ съ нѣкоторыми примѣчаніями и упомянутый латинскій переводъ.

A. Rabbath. *Homélie de St. Jean Chrysostome sur la nativité de J.-C. d'après un ancien Ms.* (المشرق — VIII, 1905, стр. 34—40). — Въ противоположность заглавію проповѣдь издана по двумъ рукописямъ бібліотеки университета св. Иосифа въ Бейрутѣ. Первая относится къ 1255 году «по эрѣ мучениковъ», вторая къ XVII вѣку. Изданіе не критическое, безъ

указанія разночтеній, повидимому съ сильными «поправками» издателя, и преслѣдуетъ скорѣе богословскія, чѣмъ филологическія и литературныя цѣли. Греческій текстъ проповѣди былъ въ свое время изданъ Migne'емъ въ *Patrologia graeca*, т. LVI, стр. 385 — 396. Переводъ издатель приписываетъ, не указывая основаній, Абдуллаху-ибн-Фадлу антиохійскому — писателю XI вѣка. Характеренъ въ текстѣ синтаксисъ рѣчи, представляющей рабское подражаніе греческому.

L. Cheikho. *L'exaltation de la S-te Croix* (المشرق, VIII, 1905, стр. 854 — 861).—Эта статья, представляющая собой богословско-историческое разсужденіе о происхожденіи праздника Воздвиженія, для исторіи арабско-христіанской литературы интересна тѣмъ, что авторъ приводитъ здѣсь (стр. 861) проповѣдь на указанный праздникъ Ефрема Сирина, не удѣлѣвшую, повидимому, въ сирійскомъ подлинникѣ. Она представляетъ собой древнѣйшую проповѣдь одного изъ отцовъ церкви на этотъ праздникъ. Cheikho приводитъ ее въ незначительныхъ выдержкахъ по одной бейрутской рукописи университета св. Іосифа.

Les oeuvres arabes de Théodore Aboucara, Évêque d'Haran. Éditées pour la première fois par p. Constantin Bacha B. S. et sub tit. arabico: (ميامر ناودورس ابى قرة اسقف حران اقدم تاليف عربى نصرانى Beyrouth 1904, 8^o, стр. 200.

C. Bacha B. S. *Un traité des oeuvres arabes de Théodore abou-Kurra.* Tripoli (Syrie) 1905, 8^o, 47 + ۳۳.—Первое изъ этихъ изданій, принадлежащихъ не безызвѣстному сирійскому ученому К. Баша, заполняетъ важный пробѣлъ въ исторіи христіанско-арабской литературы. Оно впервые даетъ возможность болѣе полно ознакомиться съ извѣстнымъ отцомъ церкви Абу-Куррой, роль котораго, какъ арабскаго писателя, до сихъ поръ за отсутствіемъ матеріала не вполне была выяснена. До настоящаго времени былъ изданъ только его трактатъ о почитаніи иконъ (Arendzen'омъ въ 1897 г.) и нѣсколько небольшихъ разсужденій въ *المشرق* ѣ. Предлагаемое изданіе исполнено по одной рукописи монастыря Спасителя (دير الخالص) около Сайды (=Сидона), относящейся къ 1735 году. Сравнительно позднее происхожденіе не мѣшаетъ ей быть очень цѣнной, такъ какъ она представляетъ собой копию болѣе древняго манускрипта 1051 года, который существовалъ еще во времена Assemani въ библиотекѣ Евфимія, архіепископа Тира и Сидона, и въ свою очередь былъ скопированъ съ одной рукописи монастыря святаго Саввы около Іерусалима. Кромѣ этой, единственно извѣстной, рукописи, издатель имѣлъ возможность пользоваться двумя большими фрагментами, одинъ изъ которыхъ сохранился въ посланіи уже упомянутаго архіеп. Евфимія, а второй въ одной рукописи XV вѣка того же монастыря. Изданіе начинается съ предисловія, въ которомъ авторъ даетъ свѣдѣнія объ Абу-Куррѣ (стр. ۳—۵) и рукописяхъ, легшихъ въ основу изданія (۵—۸). Самый текстъ Абу-Курры заключаетъ въ себѣ девять богословскихъ трактатовъ и одно посланіе.

Первый (стр. 9—22) представляет собой разсужденіе о свободѣ чело- вѣческой воли, второй (стр. 22—25) посвященъ вопросу о томъ, являются ли христіане, какъ почитатели Троицы, многобожниками, третій (стр. 24—26) объясняетъ понятіе «смерть Иисуса Христа», четвертый (26—27) касается вопроса объ истинности евангелія, пятый (27—28) имѣетъ за- главіе: «О путяхъ познанія Бога - Отца и бытія его предвѣчнаго Сына». Шестой (28—29) посвященъ разъясненію догмата объ искупленіи, седь- мой (29—30) — доказательствомъ того, что Богъ - Отецъ имѣетъ еди- нороднаго — единосущнаго съ нимъ Сына. За этимъ трактатомъ слѣдуетъ посланіе (30—31) къ одному яковиту по имени Давиду, заключающее въ себѣ разборъ этой ереси и увѣщаніе отказаться отъ нея. Восьмой — самый большой и самый интересный трактатъ (31—32) посвященъ общимъ доказательствамъ истинности православной религіи и опроверже- нію всѣхъ прочихъ; девятый, наконецъ, направленъ противъ отрицаю- щихъ воплощеніе Предвѣчнаго Слова (стр. 32—33). Въ концѣ изданія (стр. 33—34) Vacha приводитъ для полноты списокъ 43 греческихъ сочиненій Абу-Курры. Приведенное оглавленіе содержанія можетъ пока- зать, сколько интереснаго матеріала для богослововъ и историковъ хри- стіанско-арабской литературы даетъ новое изданіе. Приходится пожалѣть только о томъ, что издатель лишилъ возможности и филологовъ найти въ немъ столь же цѣнный матеріалъ, такъ какъ счелъ нужнымъ под- вергнуть текстъ своимъ измѣненіямъ, «исправивъ» всѣ «неправильныя» выраженія. Это тѣмъ болѣе прискорбно потому, что Абу-Курра является однимъ изъ самыхъ раннихъ арабско-христіанскихъ писателей, сочиненія которыхъ до насъ дошли.

Вторая изъ указанныхъ работъ того же лица имѣетъ цѣлью популя- ризировать большое изданіе, которое содержитъ только арабскій текстъ и поэтому недоступно богословамъ, незнакомымъ съ восточными языками. Оно заключаетъ въ себѣ перепечатку одного трактата изъ большого из- данія (№ 8, стр. 31—32), занимающаго здѣсь стр. 3—34 съ арабскимъ введеніемъ издателя и L. Cheikho (стр. 3—4), посвященнымъ свѣдѣніямъ объ издаваемомъ авторѣ и его рукописяхъ. Французская часть заклю- чаетъ обширное предисловіе Vacha объ Абу-Куррѣ вообще (стр. 3—7), его арабскихъ сочиненіяхъ (7—12) и ихъ рукописяхъ (12—13); въ концѣ дается переводъ издаваемаго трактата (15—17). О филологическомъ значеніи новаго изданія приходится сказать то же, что и о предше- ствующемъ.

Рецензіи: F. Nau, «Revue de l'Orient Chrétien» 1905, № 4; «ал-Машрикъ» IX 1906, 625; Goussen'a въ «Theol. Revue» 1906, № 3.

P. Chébli, Prêtre maronite. *Réfutation d'Eutychius par Sévère, Evêque d'Aschmounâin* (Le livre des conciles). Paris 1906, 8^o, p. 122. (Patrologia Orientalis, t. III, fasc. 2, pp. 125—242).—Издаваемое сочиненіе извѣстнаго

писателя Севера-ибн-ал-Мокаффа^а представляет собой апологию яковитства, главнымъ образомъ ученія Діоскора, написанную въ формѣ опроверженія исторіи Евтихія Александрійскаго по просьбѣ одного яковита, читавшаго ее. Изданіе сдѣлано на основаніи трехъ парижскихъ рукописей (№ 170, 173 и 212), въ основу положена рукопись № 173, а въ концѣ присоединены варианты одного ватиканскаго манускрипта (№ 155, cod. ar.). Работа представляет собой хорошее дополненіе къ недавно изданной Исторіи Александрійскихъ Патріарховъ того же автора, который теперь можетъ получить настоящую оцѣнку благодаря доступности его сочиненій.

Рецензіи: «ал-Машрикъ», IX (1906), стр. 767; «Bessarione», сер. II, т. X (1906), 334—336.

L. Cheikho. *Traité inédit de Boulos ar-Raheb, évêque de Sidon, sur le dogme chrétien* (المشرق, VIII, 1905, 552—558 и 589—594).

Idem. *Traité inédit de Paul Rahib sur les hérésies* (المشرق, VIII, 1905, 833—839).—Редакторъ ал-Машрика продолжаетъ изданіе сочиненій Павла ар-Раһиба, христіанскаго писателя XIII вѣка, начатое еще въ первомъ году этого журнала (см. томы I, IV и VII). На этотъ разъ имъ изданъ трактатъ شرح العقيدة النصرانية по тремъ рукописямъ, изъ которыхъ только одна датируется 1644 годомъ, изъ прочихъ, неимѣющихъ датъ, двѣ находятся въ рукахъ частныхъ лицъ, а третья, повидимому самая древняя (см. المشرق, VIII, стр. 422, № 55) въ библіотекѣ университета св. Іосифа въ Бейрутѣ. Въ послѣдней настоящей трактатъ занимаетъ стр. 64—112. Изданіе сдѣлано не критически, разночтенія не указаны, и авторъ, по собственнымъ словамъ, выбираетъ вариантъ «кажущійся ему болѣе подходящимъ» (см. введеніе, стр. 552).

Второй трактатъ, носящій скромное названіе رسالة, изданъ точно такъ же и по тѣмъ же рукописямъ. (Въ послѣдней онъ находится на стр. 219—242). По содержанію своему онъ имѣетъ много общаго съ изданной раньше (المشرق, т. VII, 702—709) проповѣдію того же лица о различіи христіанскихъ толковъ (فی الفرق المتعارفة بين النصارى), но захватываетъ предметъ нѣсколько шире, имѣя въ виду ереси и первыхъ вѣковъ.

ИСТОРИЯ ЦЕРКВИ. ВАВІА.

G. Gabrieli. *Il cristianesimo in due trattati musulmani intorno alla storia delle religioni* (Bessarione VII, 1904, стр. 242—246).

Idem. *I prolegomeni dello Sahrastani alla sua opera su «Le religioni e le sette»* (Bessarione VIII, 1905, стр. 86—92, 150—157).—Собираясь представить большую работу о взглядахъ арабскихъ историковъ религіи на христіанство, авторъ въ первой изъ указанныхъ статей даетъ пока подѣ

не совсѣмъ точнымъ заглавіемъ переводъ введенія Ибн-Хазма къ его *كتاب الملل والنحل*, недавно изданной (1317—1321 годъ хиджры) въ Каирѣ. Въ началѣ даются общія свѣдѣнія объ этомъ извѣстномъ авторѣ.

Во второй статьѣ авторъ по тексту изданному Cureton'омъ переводитъ предисловіе Шахрастанія къ его тоже *كتاب الملل والنحل*. Полностью здѣсь переведены всѣ четыре введенія этого автора, трактующія о принципахъ изложенія и о распредѣленіи религій и мусульманскихъ сектъ. Пятое же, носящее кабалистическо-математическій характеръ, какъ неимѣющее никакого отношенія къ религиозно-историческому содержанію оставлено въ сторонѣ. При работѣ приложена синоптическая таблица шахрастаніевскаго распредѣленія сектъ.

G. Salmon. *Un texte arabe inédit pour servir à l'histoire des chrétiens d'Égypte* (Bulletin de l'Institut français d'archéologie orientale du Caire, III, стр. 25—68).—Авторъ издаетъ часть рукописи 132 Національной Библиотеки. Датируется она XVIII вѣкомъ и на 176 листахъ содержитъ 19 различныхъ сочиненій, преимущественно проповѣдей и акаѳистовъ разнымъ святымъ. Salmon издаетъ листы 59—76, снабжая ихъ переводомъ и обѣщая въ ближайшемъ будущемъ представить историческое изслѣдованіе о сообщенныхъ здѣсь фактахъ. Самый отрывокъ посвященъ основанію церкви св. Варвары и св. Сергія и среди различныхъ фактовъ доставляетъ интересныя свѣдѣнія изъ эпохи борьбы крестоносцевъ и мусульманъ подъ стѣнами Даміетты. Нѣкоторыя данныя побуждаютъ издателя отнести отрывокъ ко времени болѣе позднему, чѣмъ указанная въ рукописи дата. Филологическое значеніе памятника, благодаря позднему сравнительно съ другими христіанскими текстами происхожденію, нѣсколько умаляется, но все же жаль, что издатель еще больше затемнилъ это значеніе издавъ текстъ «en partie redressé c'est à dire corrigé des fautes nombreuses». Когда изданіе дѣлается по одной рукописи, то нерѣдко за простую опіску можно принять характерный филологическій фактъ и особенно это примѣнимо къ христіанско-арабскимъ памятникамъ. Никакой, поэтому, нѣтъ необходимости ставить *ابيه* вм. *ابوه*—стр. 42,

прим. 5, 7, 9; *قرأ* вм. *قرى*—стр. 38, прим. 4; *من* вм. *مين* и т. д.). Изъ мелочей можно указать слѣдующее: едва ли *بزيله* представляетъ собой «mot douteux» (стр. 26, 19). Вся фраза звучитъ: *وكان يتطلع على الغواش ولا يهتك احدا وينظر بعينه وبستر بزيله* и даетъ удовлетворительный

смыслъ при обычномъ значеніи *ذیل* = подолгъ: «Онъ узнавалъ о позорныхъ дѣяніяхъ, но никого не безчестилъ; онъ видѣлъ своимъ окомъ, но закрывалъ подоломъ» (ср. Salmon—43). То же можно сказать о глаголѣ *تسبی* (стр. 31, 6—7) во фразѣ *تروع روحك ومالك وتسبی عيالك*—погибнетъ твоя душа и богатство, а семья будетъ обращена въ рабовъ.

Слишкомъ смѣлую конъектуру даетъ Salmon, предлагая читать للعين
 вм. لعنه الله عليك ولعنة اللاهين الذين ينظرونك للاهين (36,3—4).
 Такое предположеніе едва ли оправдывается и палеографически, и фонетически, скорѣе здѣсь можно видѣть pluralis отъ لاهٍ — увлекшійся грѣшникъ. Нѣтъ ничего douteux въ словѣ خط — начертать 39,10 يد الله على قلبك
 وما خطه الله في قلبك — рука божія надъ сердцемъ царевымъ и что начерталъ Господь (и теперь) — въ твоемъ сердцѣ.

Dr. Franz Cöln. *Die anonyme Schrift «Abhandlung über den Glauben der Syrer» (Einleitung und erster Theil des Textes).* (Oriens Christianus IV, 1904, стр. 28 — 97). — Авторъ издаетъ съ переводомъ *مير على الامانة السريانية* неизвѣстнаго автора, написанный въ среднѣ или второй половинѣ XV вѣка. Трактатъ представляетъ собой апологію яковитства. Опровергая православныхъ, римско-католиковъ и маронитовъ, авторъ имѣетъ цѣлью доказать, что «христова вѣра» въ ея первоначальномъ и неискаженномъ видѣ сохранилась только у яковитовъ (сирійцевъ, коптовъ, эіоповъ). Трактатъ распадается на двѣ части: въ первой — меньшей — приводятся доказательства историческаго характера, вторая заключаетъ чисто догматическія разсужденія. Языкъ памятника однороденъ съ прочими христіанскими текстами; авторъ даетъ обзоръ грамматическихъ явленій (стр. 30—32), но не обнаруживаетъ достаточнаго знакомства съ литературой предмета, ограничиваясь ссылками на устарѣвшую грамматику Caussin de Perceval'я и замѣтки Rückert'a къ 1001 ночи, совершенно оставивъ въ сторонѣ классическія статьи Fleischer'a и сравнительно многочисленныя изданія христіанско-арабскихъ текстовъ. Самое изданіе исполнено, главнымъ образомъ, по рукописи 43 Королевской бібліотеки въ Берлинѣ, гдѣ настоящій трактатъ занимаетъ fol. 46—95. Кромѣ того приняты во вниманіе ватиканская рукопись cod. syr. 424 и бодлеянскія: Pockock 79 и Hunt 199.

H. Buk. *Zur ältesten christlichen Chronographie des Islam* (Byzantinische Zeitschrift XIV, 1905, стр. 532 — 534). — Авторъ въ общихъ чертахъ устанавливаетъ соотношеніе между анонимной сирійской хроникой IX—X вѣка, изданной Brooks'омъ по рукописи Британскаго Музея въ ZDMG (XLI, 569 — 588), и Continuatio Isidori byzantino-arabica, возникшей нѣсколькими десятками лѣтъ раньше и помѣщенной Mommsen'омъ въ его Monumenta Germaniae т. XI. Авторъ ограничивается разсмотрѣніемъ періода за 679 — 728 гг. Въ сирійской хроникѣ Му'авія не упоминается, что Buk объясняетъ ея возникновеніемъ въ Мессопотаміи, гдѣ этотъ халифъ не былъ признанъ. Валидъ I и 'Омаръ въ обоихъ памятникахъ обрисовываются приблизительно одинаково, и характеристика послѣдняго совершенно расходится съ Теофаномъ, у котораго онъ представленъ съ византійско-клерикальной точки зрѣнія. Точно установить источники авторъ не берется, признавая въ нѣкоторыхъ случаяхъ несомнѣннымъ

пользованіе показаніями очевидцевъ. Предѣломъ, съ котораго они начинаются, для хроники онъ считаетъ приблизительно 730 годъ, для «Continuatio» 690-ый.

L. Cheikho. *La description du mont Sinai par le diacre Ephrem.* (المشرق) IX, 1906, стр. 736 — 743 и 794 — 799).—Изданъ текстъ описанія Синая, составленный нѣкимъ діакономъ Ефремомъ, о жизни котораго не имѣется точныхъ данныхъ. Переводъ этого путешествія былъ сдѣланъ Guidi по одной ватиканской рукописи (Revue Biblique 1906, juillet, 433 — 442); въ дополненіе къ этой работѣ Cheikho и печатаетъ подлинникъ по двумъ бейрутскимъ манускриптамъ. Оба они недавняго происхожденія и относятся къ XIX вѣку, но представляютъ копіи болѣе древняго списка XVI или XVII вѣковъ. Въ примѣчаніяхъ приводятся варианты ватиканской рукописи и даются нѣкоторыя поясненія историко-географическаго характера.

СПБ. Декабрь 1906 г.

И. Крачковскій.

ЕГИПЕТЪ И ЭТЮПИЯ.

А. Египетъ. Нубія.

АРХЕОЛОГИЯ. ЭПИГРАФИКА.

H. R. Hall. *Coptic and Greek Texts of the Christian period from ostraca, stelae, etc. in the British Museum.* Pp. XI+158. C Plates. Lond. 1905.—Четыре года тому назадъ д-ръ Crum напечаталъ свое превосходное изданіе коптскихъ ostraca коллекціи Egypt. Expl. Fund, Каирскаго музея и многихъ другихъ общественныхъ и частныхъ собраний. Отсутствіе въ немъ богатаго собранія ostraca Британскаго Музея помѣшало ему приблизиться къ типу Corpus'a этихъ труднѣйшихъ памятниковъ коптской письменности. Предъ нами трудъ, представляющій попытку восполнить этотъ пробѣлъ и привлечь къ дѣлу не только другіе памятники коптской эпиграфики, но и аналогичные греческіе тексты. Трудъ этотъ уже при первомъ знакомствѣ съ нимъ вызываетъ сожалѣніе, что вся коптская, т. е. большая часть огромнаго собранія 415 текстовъ не вошла въ образцовое изданіе д-ра Crum, который разработалъ бы ее болѣе полно, систематично, и научно. При безукоризненной внѣшности и прекрасныхъ таблицахъ, изданіе прежде всего поражаетъ полнымъ отсутствіемъ системы: документы распредѣлены не по группамъ по содержанию, а по случайному воспроизведенію на таблицахъ, вслѣдствіе чего греческіе не отдѣлены отъ коптскихъ, религіозные и литературные—отъ дѣловыхъ, остраки—отъ надписей; при всемъ этомъ нѣтъ общей нумераціи и предметнаго указателя. Съ литературой издатель не считается, кромѣ работы д-ра Crum. На примѣчанія къ своему трудному матеріалу онъ крайне скупъ, если дѣло идетъ не объ отрывкахъ изъ библии; во всѣхъ другихъ